

ویچ

کتاب چهارم: دوران حقارت

اثر: آندره ساپکوفسکی

برگردان: امیرحسین خداکرمی

اهمی شمال و دای مین ها^۱ را ویچر^۲ صدا می کنند. ویچرها کاهنان جنگجوی اسرارآمیز و ویژه‌ای هستند که احتمالاً شاخه‌ای از دروئیدها^۳ محسوب می‌شوند. در یاور مردم آن‌ها قدرت‌های جادویی و توانایی‌های فراشسری دارند که توسط آن‌ها به جنگ ارواح سیاه، هیولاها و موجودات اهریمنی می‌روند. ولی در حقیقت از آنجایی که ویچرها استدان شمشیرزنی بودند، رؤسای قبایل از آن‌ها برای شرکت در جنگ‌های قبیله‌ای استفاده می‌کردند. ویچرها در هنگام نبرد وارد خلسه‌ای می‌شدند که احتمالاً بر اثر خوده پیوتیرمی یا استفاده از داروها به وجود آمده بود و در این حالت، با خشمی کورکورانه می‌جنگیلند و کاملاً در برابر درد و حتی شدیدترین ترحم‌ها مصونیت پیدا می‌کردند؛ در واقع همین موضوع به خرافاتی که درباره‌ی قدرت‌های فراشسری آن‌ها وجود داشتند دامن می‌زد. فرضیه‌ای هم که منشأ به وجود آمدن آن‌ها را جهش ژنتیکی می‌داند به اثبات نرسیده است. آن‌ها قهرمانان تعداد زیادی از افسانه‌های محلی اهالی شمال هستند.

(بخشی از کتاب اساطیر و افسانه‌های مردمان شمال، نوشته‌ی اف. دلانهوی^۴.)

فرهنگ جامع ماکسیما موندی^۵،

جلد چهاردهم،

نوشته‌ی ایفنیرگ و تالبوت^۶

پیش از این‌ها از سیش پیش از می وقوع زمان خواره سوار شدن من رسید کاهنی

1. Vedymin

2. Witcher

3. Druid

4. F. Dlanhoy

5. Maxima Mundi

6. Effenberg & Talbot

فصل پنجم

اپلگات^۱ همیشه به جوان‌هایی که به خاطر اینکه پیامرسان شوند به ارتش وارد می‌شوند می‌گفت: برای گذران زندگی از راه پیامرسانی، دو چیز لازمه؛ ذهنی طلاسی و پاسنی فولادین.

اپلگات فکر کرد: داشتن یه ذهن طلایی جزو واجبات این کاره، چون یه پیامرسون فقط پیام‌های کم‌اهمیتی که بلوں هیچ نگرانی‌ای می‌شه روی کاغذهای خائن نوشتشون رو توی کیسه‌ی چرمی زیرلباسش نگه می‌داره. پیام‌های واقعاً مهم و سری‌ای که اهمیت زیادی دارن، باید حفظ بشن و فقط برای گیرنده‌ی اون پیام بازگو بشن؛ کلمه به کلمه. ولی بعضی وقت‌ها این کلمه‌ها ساده نیستن و حتی تلفظ کردنشون سخته، چه بر سه به حفظ کردنشون. پس برای به خاطر سپردن و اشتباہ نکردن توی بازگویی پیام، آدم واقعاً به یه ذهن طلایی نیاز داره.

در رابطه با باسن فولادین هم، خوب اين رو ديجه هر پيامرسونی بعد از اينکه سه روز و سه شب رو روی زين بگذرone و صد یا دویست کيلومتر رو روی جاده های سنگلاخ سواری کنه خودش می فهمه. البته قطعاً آدم کل روز رو روی زين نمی شينه و بعضی وقت ها برای استراحت از اسب پیاده می شه. چون درسته که انسان تحملش زیاده، اما اسب ها از پیش برنمی آن. ولی وقتی زمان دوباره سوار شدن می رسه، گاهی پشت آدم فریاد می زنه: وای خدا!

یکی از جوانک‌ها از او پرسید: «اما استاد اپلگات، این روزها کی دیگه به